

21 - Trust Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

"Letter of Acceptance" "Examinee No.: 64" "Name: Nagisa Shiota"

[00:12] ---

"Letter of Acceptance" "Examinee No.: 64" "Name: Nagisa Shiota"

I got in!

[00:14] ---

I'm finally past the worst of it...

[00:19] ---

You all got in to one of your top two schools!

[00:21] ---

Congratulations!

[00:23] ---

Splendid job wielding those
second blades of yours!

[00:26] ---

You'll all move on to high school
like the twinkling stars you are!

[00:30] ---

It's a weight off my shoulders, too!

[00:32] ---

"Hooray! You Made It!!" "Congratulations!"
We were supposed to start our final career counseling...

[00:36] ---

"Hooray! You Made It!!" "Congratulations!"
...but first there's something I'd really like to do.

[00:39] ---

"Tentacle"
...but first there's something I'd really like to do.

[00:39] ---

"Tentacle"
And what does one do,

[00:41] ---

on such a joyous occasion?

[00:44] ---

Editing.

[00:46] ---

What for?!

[00:47] ---

I'm making a yearbook,
of course--just for the E Class!

[00:58] ---

"Wait, just hang on a sec!"

[01:00] ---

I scream, but it gets me nowhere

[01:03] ---

I put all my strength into being afraid of

[01:06] ---

The limits that just kept on closing in

[01:09] ---

Reality is merciless

[01:11] ---

And time is especially tricky

[01:14] ---

*It's like someone's snatching away
the blanket I just can't sleep without*

[01:19] ---

We laughed and fretted

[01:25] ---

Over silly things, nonsensical things

[01:30] ---

Once the final bell rings out

[01:36] ---

The fun times will be over, too

[01:41] ---

Bye-bye, yesterday

[01:42] ---

365 days' worth of lessons shoved into bags

[01:48] ---

Like always, like it's "see you tomorrow"

[01:51] ---

Bye-bye, yesterday

[01:53] ---

365 days' worth of happenings

[01:57] ---

*If you've made me an adult,
don't be showing me tears*

[02:02] ---

Bye-bye, yesterday

[02:03] ---

365 days' worth of memories

[02:05] ---

"8 Days Till Koro Sensei's Dead-Line"

365 days' worth of memories

[02:07] ---

Even if I grow up some more

[02:10] ---

They still won't fade a bit

[02:23] ---

"21st Period: Trust Time"

"by Koki Mimura"

[02:27] ---

Making a yearbook?

[02:29] ---

Yes!

[02:30] ---

Oh, right--we did a whole-school one.

[02:34] ---

With Mr. Karasuma as our teacher.

[02:36] ---

And poor Koro Sensei isn't in a single shot.

[02:41] ---

Actually...

[02:42] ---

...he popped into a few
at Mach speed, just under the radar.

[02:45] ---

It's like one of those ghost photos.

[02:47] ---

Exactly! That's why I want to use
these photos instead!

[02:52] ---

A year of unguarded moments!

[02:54] ---

These treasured selfies with all of you--

[02:57] ---

thirty thousand in all!

[02:58] ---

Now to find the most
memorable ones together!

[03:02] ---

When did you take all these?!

[03:03] ---

That's our peeping Sensei.

[03:05] ---

I don't really like
looking at pictures of myself.

[03:09] ---

Why not?

[03:10] ---

My eyes are so tiny.

[03:11] ---

Don't worry--

[03:13] ---

"Hunk" "Twofer!!" "BTF: Best Teacher Forever"
I've made versions with the "big-eye" filter, too.

[03:16] ---

"Hunk" "Twofer!!" "BTF: Best Teacher Forever"
How terribly kind of you.

[03:19] ---

The official yearbook does have
plenty of the usual shots...

[03:22] ---

If we're making another one,
we can be more unconventional!

[03:26] ---

Leave it to me!

[03:28] ---

Cool beauty Hayami at the pet shop...

[03:31] ---

Oh! And here's a nighttime
campus shot of Mimura on air guitar!

[03:35] ---

H-He was behind us all along?

[03:37] ---

I'm just getting started!

[03:39] ---

Princess Kataoka,
trying on her royal vestments!

[03:43] ---

Dainty Muramatsu,
right when a cockroach scurried out!

[03:47] ---

Naked Okajima, running around
the grounds at night in the buff!

[03:51] ---

Whoa, hang on!

[03:52] ---

So there could be some
super sketchy pics of me in there?!

[03:56] ---

Sketchier than *that*?

[03:59] ---

Find your own photos, all of them!
Then get rid of them!

[04:02] ---

Oh, my! Who knew editing

would get you so fired up?

[04:06] ---

"A Classic Fail!!"

[04:08] ---

"How Much For This?"

[04:10] ---

"Cheaters Never Win!!"

[04:12] ---

"A Dead Ringer!"

[04:14] ---

"Who's Doing the Inviting Now?"

[04:15] ---

"Play Dress-Up in Moderation..." "Maid Outfit"

[04:19] ---

I can't believe he took pictures of *that*...

[04:22] ---

Okay, next we'll choose photos
for our school events!

[04:25] ---

"Killing It at Exams!!"

How about these? Huh? What do you think?

[04:26] ---

"Killing It at Summer Vacation!!"

How about these? Huh? What do you think?

[04:27] ---

"Killing It at the School Festival!!"

How about these? Huh? What do you think?

[04:29] ---

This really was a one-of-a-kind year...

[04:34] ---

Oh, but I haven't taken *nearly* enough photos!

[04:37] ---

I was aiming for
a ten-thousand-page yearbook!

[04:39] ---

And we just keep tearing them up.

[04:41] ---

The dictionary's not even
three thousand pages!

[04:44] ---

Outside, class!

[04:45] ---

We'll dress up and get a wider variety of shots!

[04:48] ---

"Theme: Bio-History"

That's it!

[04:50] ---

"Theme: Japanese History" "Divine Retribution"

[04:50] ---

"Theme: Japanese History" "Divine Retribution"

That's the way...

[04:52] ---

"Theme: History of Religion"

[04:52] ---

"Theme: History of Religion"

Yes, nice!

[04:54] ---

Keep going! More outfits!

[04:57] ---

Koro Sensei helped us a lot
with our entrance exams this February,

[05:02] ---

but otherwise it's just been a free-for-all.

[05:04] ---

Yeah, with us totally at his mercy.

[05:08] ---

He's probably spoiling you.

[05:11] ---

You've come plenty far,
thanks to your classes through January.

[05:15] ---

--Hey, babe--Karma got away from me. Lend me a hand, you two.
--Now he wants to spoil his full-fledged students a little.

[05:20] ---

I bet that's what he's thinking.

[05:22] ---

Oh, I get it.

[05:23] ---

Do *you* think we turned out
like that, too, Mr. Karasuma?

[05:28] ---

Sure.

[05:30] ---

If I ever have a hard time,
I'd trust you without hesitation.

[05:33] ---

I can count on you.

[05:36] ---

A man and a woman, in April...
Living together, in April...

[05:41] ---

In April...

[05:42] ---

Ten times a day!

[05:44] ---

What's with all the mumbling lately?

[05:47] ---

Maybe she found religion.

[05:53] ---

What's the meaning of this?

[05:55] ---

We need to get you in on
the cosplay action, Mr. Karasuma.

[05:58] ---

Or is this a fitting?

[06:01] ---

Karasuma, I can't *wait* for that first night.

[06:03] ---

Shut your mouth!

[06:05] ---

Phew! That ought to be
enough on-campus photos.

[06:10] ---

Hang on a sec!

[06:11] ---

Then why are we all stuffed in this bag?!

[06:14] ---

On-campus photos are hardly sufficient.

[06:17] ---

I'll be taking photos
with you around the world!

[06:19] ---

What, *now*?!

[06:20] ---

You're kidding!

[06:21] ---

Why go to such lengths?!

[06:24] ---

Because it's fun. And that's also why

[06:27] ---

I'll take the time and effort
to use my ingenuity

[06:29] ---

and tackle the yearbook with all my might!

[06:32] ---

Here we go!

[06:34] ---

Gum-Gum...

[06:36] ---

...Slingshot!

[06:55] ---

So I just need to pass this test?

[06:58] ---

Yep. You have what it takes
to go back to school with confidence.

[07:02] ---

Heck, you can breeze
right through the first term's work.

[07:07] ---

You can use that time
to get used to your new class.

[07:10] ---

Yeah...

[07:14] ---

When this is done, I'll go back to school.

[07:16] ---

When this is done, I'll go back to school.

[07:19] ---

When this is done...

[07:21] ---

...I'll go...

[07:21] ---

"Garbage" "Go home!" "Dummy" "Gross"

...I'll go...

[07:23] ---

...back to...

[07:34] ---

My blade...

[07:37] ---

...is most powerful
when used in an assassination.

[07:42] ---

But...

[07:44] ---

Nagisa?

[07:46] ---

It's all right; calm down.

[07:49] ---

You can do it if you try.

[07:52] ---

I know you can.

[07:54] ---

I will!

[07:56] ---

It's a different way of using my blade,

[07:59] ---

but if I get to see that look on her face...

[08:01] ---

"Final Career Counseling Sessions"

"Once you're done, go on home!"

[08:04] ---

Now, then...

[08:05] ---

Have you found what you'd like to be, Nagisa?

[08:11] ---

Koro Sensei...

[08:14] ---

I'm going to be a teacher.

[08:17] ---

I'm not fast like you,

[08:20] ---

or invincible like you,

[08:23] ---

or smart like you...

[08:27] ---

But I want to be a teacher like you.

[08:32] ---

That's good. It suits you.

[08:37] ---

You each have a talent

bestowed on you all equally

[08:39] ---

that you will also lose equally someday:

[08:42] ---

youth.

[08:45] ---

Keep swimming forward now, without stopping,

[08:48] ---

before this talent, your youth, escapes you.

[08:51] ---

Yes, sir!

[08:53] ---

"Staff Room"

[08:53] ---

"Staff Room"

See you tomorrow, Koro Sensei!

[08:55] ---

"Staff Room"

Yes, see you then.

[09:02] ---

Is that it for the career counseling?

[09:05] ---

Yes. They really impress me, all of them.

[09:09] ---

The only big task left is editing that yearbook.

[09:13] ---

Looks like I'll be spending
my nights here for a while.

[09:16] ---

I see.

[09:17] ---

I'll need an article about the developments

[09:19] ---

in your relationship with Ms. Irina.

[09:21] ---

I'll be spending the next
five hours interviewing you.

[09:23] ---

Like hell! I'm leaving!

[09:31] ---

Make it an educational yearbook.

[09:39] ---

I have to admit, we've learned
so much in this classroom you've built.

[09:46] ---

Both the students...

[09:49] ---

...and me.

[09:55] ---

Report.

[09:57] ---

--He's in a classroom alone right now.

[09:58] ---

--But how do I choose?

--He's in a classroom alone right now.

[10:00] ---

He won't be moving anytime soon.

[10:03] ---

Well done, Special Agent Karasuma.

[10:06] ---

You heard the man.

[10:08] ---

Tonight, March 6, just as planned...

[10:12] ---

...we move forward with our final assassination.

[11:06] ---

"Assassination Classroom, Final Season"
"by Nagisa Shiota"

[11:16] ---

The first shot is a direct hit
on the entire school building!

[11:18] ---

And the target?

[11:19] ---

Checking the footage now!

[11:20] ---

Look at that--not a single scratch
anywhere in the place.

[11:25] ---

That's our Anti-Tentacle-Creature
Permeable Laser Satellite:

[11:28] ---

a.k.a. "Spear of Heaven."

[11:30] ---

Modeled after a tortoise
and powered by antimatter lifeforms,

[11:34] ---

then further amplified
in a gigantic particle accelerator,

[11:37] ---

it fires a laser from
an altitude of 400 kilometers.

[11:40] ---

This laser passes through any and all obstacles,

[11:44] ---

liquefying only tentacle creatures.

[11:47] ---

And we've just fired it
without one bit of advance warning.

[11:50] ---

Surely that did the trick.

[11:56] ---

The roof and my clothing are fine--
it's just my tentacles!

[12:02] ---

My goodness.

[12:03] ---

Impossible... He dodged that?!

[12:06] ---

But it's a light-speed laser!

[12:07] ---

What canny intuition.

[12:10] ---

But it's not over yet.

[12:15] ---

Since you're alive and all,

[12:17] ---

why don't you try
running away, super-creature?

[12:21] ---

There's another weapon waiting for you there.

[12:44] ---

Our Anti-Tentacle-Creature
Permeable Laser Barrier:

[12:48] ---

a.k.a. "Shield of Earth."

[12:51] ---

A cluster of camouflaged ground facilities

[12:53] ---

converging lasers to form a barrier

[12:56] ---

that covers the entire mountain.

[13:01] ---

Is this...

[13:05] ---

He's got nowhere to run!

[13:08] ---

The lasers penetrate into the ground,

[13:10] ---

a cage of light--not to kill him,
but to prevent his escape.

[13:15] ---

I wanted to finish him off with that first shot.

[13:18] ---

Once Plan B is in motion,
all hell will break loose.

[13:23] ---

Ready the ground troops!

[13:25] ---

Emergency deployment per Case B-1!

[13:27] ---

Sir!

[13:29] ---

What the--

[13:31] ---

What's that light?

[13:34] ---

We were naïve.

[13:36] ---

We thought things could maybe
end like this, uneventfully.

[13:41] ---

They had everything in place.

[13:43] ---

Without our knowing...
down to the tiniest, most horrible detail!

[13:48] ---

These measures serve to confine
one specific dangerous creature

[13:53] ---

who would do us harm.

[13:55] ---

This creature, now with no place to run
thanks to the Shield of Earth,

[13:58] ---

is the culprit behind
the moon's destruction one year ago.

[14:03] ---

We have only found out today
that this creature--

[14:06] ---

no, this monster--

[14:10] ---

is in a standoff against
the entire planet, of all things,

[14:13] ---

and has taken some of our nation's
junior-high students hostage,

[14:16] ---

having gone undercover as a teacher.

[14:19] ---

He is an extremely--

[14:21] ---

What's going on?

[14:22] ---

Looks bad!

[14:23] ---

This road is closed!
Please follow our instructions!

[14:29] ---

It'll take another week
for the second shot to charge up.

[14:32] ---

We may have hurt our chances,
firing the first one at 20 percent

[14:35] ---

just so he wouldn't see it coming.

[14:37] ---

But the next one will fire
at 100 percent, and he can't get away.

[14:42] ---

His death is a done deal.

[14:44] ---

All we have to do now is manage
any fallout and deal with any troublemakers.

[14:51] ---

Nagisa!

[14:53] ---

Kayano!

[14:53] ---

What *is* all this?!

[14:56] ---

Hey!

[14:57] ---

Whaddya mean, "no trespassing"?!

[14:59] ---

Look, just back off!

[15:01] ---

Nagisa! Kayano!

[15:02] ---

Did you see the news? This is awful!

[15:06] ---

Look at this!

[15:07] ---

Could these be the students
that had been threatened

[15:10] ---

by that monstrous teacher?

[15:11] ---

--You're those junior-high hostages, right?

[15:13] ---

--Excuse me! How do you feel right now?

--You're those junior-high hostages, right?

[15:14] ---

--Excuse me! How do you feel right now?

--You must be relieved to hear he's been captured!

[15:17] ---

Koro Sensei's been captured?

[15:19] ---

What was it like spending a whole year ruled by a teacher

[15:19] ---

"Dangerous Creature Captured" "A Year of Fear: Students Scarred"

What was it like spending a whole year ruled by a teacher

[15:21] ---

--who could explode at any second?

[15:22] ---

--What's this about him forcing you to perform sham assassinations?

--who could explode at any second?

[15:25] ---

--What's this about him forcing you to perform sham assassinations?

--Shut up!

[15:26] ---

It's none of your business!

[15:28] ---

We have it on good authority

[15:30] ---

that there's less than a 1-percent chance
of the earth being destroyed!

[15:33] ---

He's not dangerous--put *that* on TV!

[15:36] ---

He's not the evil teacher they're saying he is!

[15:40] ---

Oh!

[15:41] ---

Here, get this girl!

[15:42] ---

Did that monster tell you to say that?

[15:45] ---

How awful it must have been.
You can tell us the truth.

[15:50] ---

These are the innocent children
that monster used as hostages!

[15:54] ---

The children will surely
be seriously traumatized.

[15:58] ---

One would hope they'll be treated as soon as possible.

[16:00] ---

"Junior-High Hostages: Psychological Impact Feared"
One would hope they'll be treated as soon as possible.

[16:00] ---

"Junior-High Hostages: Psychological Impact Feared"
Poor dears...

[16:01] ---

"Junior-High Hostages: Psychological Impact Feared"
Who would do such terrible things to such innocent children?

[16:08] ---

Why are they pitying us?

[16:12] ---

You have no permission
to film here. Leave at once!

[16:15] ---

B-But what about our duty to report the truth?

[16:18] ---

And terrify junior-high students

for sheer entertainment value?

[16:21] ---

Some duty!

[16:23] ---

By the authority of the Defense Agency,
this area is off-limits.

[16:27] ---

In the interest of public safety,
I'll ask you to leave.

[16:31] ---

I'll take these students
into protective custody.

[16:36] ---

Mr. Karasuma...
what happened to Koro Sensei?

[16:40] ---

Time was up.

[16:42] ---

The government implemented their last resort,

[16:45] ---

the one they'd been preparing all this time.

[16:47] ---

Their last resort?

[16:49] ---

That barrier, you mean?

[16:51] ---

That's only a cage to keep him trapped.

[16:54] ---

In a week, they'll use
a high-power laser to kill him.

[16:59] ---

No! What about *our* assassination?

[17:02] ---

You tried your best so far.
Now leave the rest to us.

[17:07] ---

Oh, *now* you're the big man,
all "Leave it to us"?!

[17:10] ---

We're completely in the dark!

[17:12] ---

And that statement made it sound
like it's all Koro Sensei's fault!

[17:16] ---

This is *not cool*.

[17:18] ---

They told us to kill him,

and now they're elbowing in on *our* job?!

[17:22] ---

And it won't sit well with
Koro Sensei unless we do the deed!

[17:26] ---

Mr. Karasuma, please--let us go!

[17:30] ---

There are elite troops posted
throughout town and on the mountain.

[17:35] ---

No more openings for you
to use to your advantage.

[17:37] ---

Give it up.

[17:39] ---

No!

[17:40] ---

There's so much we haven't
talked about with Koro Sensei!

[17:43] ---

So much we still want to do!

[17:45] ---

So please, let us g--

[17:50] ---

I *can't* let you go! This is national policy!

[17:56] ---

Now you listen closely, Nagisa...

[18:00] ---

Don't give me a hard time.

[18:03] ---

Are we clear?

[18:06] ---

It's no use, Nagisa.

[18:08] ---

In the end, he's just another company man.

[18:12] ---

When push comes to shove,
he'll just follow orders to save his own skin.

[18:17] ---

That's exactly right.

[18:18] ---

My position lets me protect people
when they need it most.

[18:22] ---

Besides, even going by my own conviction,

[18:26] ---

I'm thinking he *should* be killed after all.

[18:31] ---

Arrange transportation
and escorts for them at once.

[18:35] ---

Sir!

[18:39] ---

Dammit! Karasuma, that bastard!

[18:42] ---

Terasaka...

[18:44] ---

Huh?

[18:45] ---

Mr. Karasuma just said
"Don't give me a hard time"--very clearly.

[18:50] ---

Yeah? So what?

[18:52] ---

Remember what he said earlier?

[18:56] ---

If I ever have a hard time,
I'd trust you without hesitation.

[19:00] ---

I can count on you.

[19:02] ---

So I think "don't give me a hard time"

[19:05] ---

means he trusts us and
can count on us to handle things.

[19:09] ---

We have Mr. Karasuma's trust--
he's leaving this to us. So...

[19:15] ---

Let's put our heads together
and sort it all out:

[19:18] ---

what we want to accomplish,
what we're capable of,

[19:23] ---

what Koro Sensei would want us to do.

[19:31] ---

Buff buff buff buff buff!

[19:33] ---

Buff it up nice, no wax needed!

[19:38] ---

Ah, that's care well taken!

[19:43] ---

There can't possibly be anything

for a super-creature like me to fear

[19:46] ---

this late in the game.

[19:51] ---

But if I could have one wish...

[19:58] ---

I'd like to see them one last time.

[20:12] ---

"Group"

[20:13] ---

"Yuma Isogai: How's everyone feeling?"

[20:14] ---

"Yukiko Kanzaki: I want to see him..."

[20:16] ---

"Tomohito Sugino: This'll never end otherwise"

[20:17] ---

"Yuzuki Fuwa: Let's suck it up and bide our time"

[20:21] ---

"Meg Kataoka: If we read into what Mr. Karasuma said, the laser fires on 3/13. There's still time."

[20:22] ---

"Meg Kataoka: If we read into what Mr. Karasuma said, the laser fires on 3/13. There's still time." "Read count:"

[20:24] ---

"Yuma Isogai: Let's think on it"

[20:28] ---

"Kotaro Takebayashi:
Where are the troops? How many?"

[20:30] ---

"Manami Okuda: And our approach route!"

[20:31] ---

"Masayoshi Kimura: Recon team, moving out!"

[20:32] ---

"Taiga Okajima: Me, too!"

[20:33] ---

"Sosuke Sugaya: me, too."

[20:34] ---

"Ryunosuke Chiba: Me!"

[20:35] ---

"Koki Mimura:
OK, the boys will check the mountain."

[20:37] ---

"Sumire Hara: Leave town to the girls"

[20:47] ---

"Itona Horibe: I want to tune up my drone."

"Read count:"

[20:49] ---

"Taisei Yoshida: Then come over"

[20:50] ---

"Ryoma Terasaka: Terasaka Gang assemble!"

[20:51] ---

"Itona Horibe: You don't have to come"

"Read count:"

[20:53] ---

"Ryoma Terasaka: ARGH! Shut up!

If I say I'm coming, I'm coming!"

[20:54] ---

"Kirara Hazama: I'm not"

[20:56] ---

"Ryoma Terasaka:

ALL MEMBERS ASSEMBLE!!!!!!"

[20:57] ---

"Itona Horibe: Muramatsu, bring food.

So what if it tastes nasty" "Read count:"

[20:59] ---

"Takuya Muramatsu: K"

[21:00] ---

"Takuya Muramatsu: HEY"

[21:04] ---

"Hinata Okano: I'd like to get a little exercise in"

"Read count:"

[21:05] ---

"Yuto Maehara: Right?"

[21:07] ---

"Hinata Okano: Can you get away?"

[21:08] ---

"Yuto Maehara: You bet!"

[21:09] ---

"Yuma Isogai: Just enough

that our monitors won't suspect!"

[21:13] ---

"Shock!! The Hidden-Monster Menace!"

[21:15] ---

"Rio Nakamura: The news is ridonk"

[21:17] ---

"Hinano Kurahashi:

Even though Koro Sensei's not evil at all..."

[21:19] ---

"Ritsu: Attachment" "Data analysis complete. I've calculated our ideal entry route. See attached file."

[21:21] ---

"Ritsu: Attachment" "Data analysis complete. I've calculated our ideal entry route. See attached file." "Read count:"

[21:23] ---

"Sosuke Sugaya: Thanks!"

[21:24] ---

"Ritsu: You're welcome"

"Read count:"

[21:26] ---

"Yuma Isogai: OK, gang!

Get that map and route into your noggins!"

[21:29] ---

"Karma Akabane: Isogai"

[21:33] ---

"Karma Akabane: If we get onto the mountain..."

[21:35] ---

"Karma Akabane:

Let me take it from there"

[21:40] ---

"Karma Akabane: If we get onto the mountain..."

"Let me take it from there"

[21:41] ---

"Karma Akabane: If we get onto the mountain..."

"Let me take it from there" "Please"

[21:45] ---

"Karma Akabane:

Let me take it from there" "Please"

[21:46] ---

"Yuma Isogai: Yep, it's all yours"

"Read count:"

[22:18] ---

I'm up a creek here.

[22:20] ---

That's what everyone

the world over must be thinking.

[22:24] ---

But I'm a Mach-20 monster, sorry to say.

[22:29] ---

And luckily for me, I have quite a bit to do.

[22:40] ---

I hate to toss out *any* of these photos...

[22:43] ---

I'll just have to take the plunge

and supersize this thing!

[22:54] ---

Countdown to Koro Sensei's dead-line:

[22:56] ---

three hours!

Updated 2026-01-04 21:00:03 UTC by whimsee